

# 2016 - XXXIX RASSEGNA INTERNAZIONALE DEL FOLKLORE

dal 31 luglio  
al 15 agosto

CASTIGLIONE  
DEL  
LAGO

Teatro della  
Rocca Medievale

Organizzazione:  
Gruppo folk "Agilla e Trasimeno"  
[www.agillaetrasimeno.it](http://www.agillaetrasimeno.it)



Info:  
[agillatrasimeno@libero.it](mailto:agillatrasimeno@libero.it)  
+39 3345355237

Collaborazioni:



Regione Umbria



Camera di Commercio  
Perugia

Patrocinio:



Comune  
di  
Castiglione  
del Lago



Agenzia di  
Promozione  
Turistica



Federazione  
Associazioni  
Folkloriche  
Italiane



STL  
del  
Trasimeno

Sostegno:



## Rassegna Internazionale del Folklore

La “Rassegna Internazionale del Folklore” è un festival internazionale del folklore che nasce nel 1978 per iniziativa dell’Amministrazione Comunale di Castiglione del Lago e dell’Azienda di



Promozione Turistica del Trasimeno. Organizzata dal gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si basa sulla formula dello “scambio culturale” tra gruppi folcloristici per favorire la conoscenza delle tradizioni e della cultura popolare di diversi paesi. Gli spettacoli si tengono nel suggestivo scenario del teatro ricavato all’interno della Rocca Medievale e vengono poi replicati in diverse località del comprensorio del Trasimeno, dell’Umbria e delle regioni del centro Italia. Il festival ha acquistato notevole fama in Italia e all’estero sia per l’originalità della formula, sia per il livello qualitativo degli spettacoli, rappresentando ormai la principale manifestazione umbra nel suo genere e una delle più importanti a livello nazionale. Nelle edizioni organizzate finora si sono esibiti decine e decine di gruppi folk provenienti ormai da quasi tutti i paesi del mondo; sono stati infatti presenti fra gli altri, i Brasiliani del Carnevale di Rio, i Maori della Nuova Zelanda, gli Aborigeni Australiani, gli Africani della Costa d’Avorio e i rappresentanti delle maggiori scuole dei paesi dell’Est e dell’Asia. Questo particolare modulo organizzativo permette di presentare spettacoli realmente rappresentativi e sicuramente inusuali.

The “Rassegna Internazionale del Folklore” (International Folk Festival) began in 1978 on the initiative of the town council of Castiglione del Lago and the Trasimeno Tourist Office. Organised by the “Agilla e Trasimeno”, this festival promotes cultural exchanges between folk groups. It also gives the traditions and the cultures of different countries the opportunity of being known. The main shows are held in a suggestive theatre created inside the medieval fortress and are performed in other Umbrian theatres.



The International Folk Festival is well known both in Italy and abroad. Thanks to the originality and quality of its shows, this festival represents one of the most important exhibitions not only in Umbria but also in Italy.

# Gruppo folcloristico

## “Agilla e Trasimeno”

Castiglione del Lago (Italia - Italy)

[www.agillaetrasimeno.it](http://www.agillaetrasimeno.it)

31 luglio

e

15 agosto



Il gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si forma nel 1957, allo scopo di mantenere vive alcune forme della cultura popolare e della civiltà contadina delle zone costiere del Lago Trasimeno; è composto da giovani di Castiglione del Lago, spinti dalla passione e dall’amore per il proprio popolo e le sue tradizioni. Il costume è quello semplice della gente delle rive del lago Trasimeno tra la fine dell’800 e i primi del ’900. Le donne, strette in un bustino, hanno un grande fazzoletto sulle spalle e un grembiule in vita; gli uomini si presentano con panciotto e pantaloni fermi al polpaccio sostenuti da un’alta fascia in vita. Le musiche, i canti e i balli sono espressione e commento dei momenti più significativi della vita contadina, molto legata ai cicli naturali e alle stagioni: la vendemmia, la raccolta del grano e la trebbiatura. Le musiche eseguite con strumenti tradizionali quali fisarmonica, cembalo, chitarra, clarino, organetto e contrabbasso, fanno da accompagnamento per gli altrettanto tipici balli come: Sor Cesare, Punta e Tacco, Trescone, Lo Schiaffo e La Manfrina.

The Italian folk group “Agilla e Trasimeno” starts its activities 1957, in order to revive some forms of rural and popular culture in Umbria, with particular regard to the lake Trasimeno area. The group is composed by young people, all from Castiglione del Lago, moved by a passion for the traditions of their land. The simple costume is that of the people of the lake between the XIXth century and the XXth century: the women wear a large headsquare on their shoulders and a very large apron; the men wear a waist-coat, a scarf round the waist, and trousers tied at their calves. The music, the dances and the songs are the expression and the commentary of the most significant moments of rural life, very connected with the natural cycles, and with the seasons: the grape and wheat harvest, the threshing. The music is played with the following instruments accordion, tambourine, guitar, clarinet, barrel-organ and double bass. Its most important and traditional dances are “Sor Cesare”, “Punta e Tacco”, “Trescone”, “Lo Schiaffo”, “La Manfrina” and “Chiamo”.



# “The Umuzi Wenkosi Dancing Ensemble” Estcourt (SUDAFRICA)

31 luglio



Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq :1 219 090  
Abitanti: 54 002 000  
Capitale: Pretoria  
Città di provenienza : Estcourt

Il gruppo è stato creato nel 1994 sotto la direzione di Umuzi Wenkosi e Umgungundlovu, Musica e Arti Tradizionali (UTAM). Il vivace spettacolo presentato mette in mostra le tradizioni Zulu, Tswana, Venda, Ingoma e della Cultura YeZintombi. L'Ensemble ha creato con successo un'opportunità per la coesione della comunità e per l'uguaglianza razziale. Il gruppo ha riscosso molti successi in tutto il mondo, esibendosi per la Regina Elisabetta d'Inghilterra, Nelson Mandela e per il Campionato del mondo FIFA 2010.

# “The Umuzi Wenkosi Dancing Ensemble” Estcourt (SOUTH AFRICA)

Form of government: Republic  
Area: 1 219 090 kmq  
Inhabitants: 54 002 000  
Capital: Pretoria  
Town: Estcourt

The group was formed in 1994 under the direction of Umuzi Wenkosi and Umgungundlovu, Traditional Music and Arts (UTAM). The intense performance shows Zulu, Twsaba, Venda and Ingoma traditions and the YeZintombi culture. Through a strong educational activity made of shows and workshops, the Group successfully created an opportunity for the community cohesion and the racial equality. The Ensemble earned great success worldwide, performing for Queen Elizabeth, Nelson Mandela and for the FIFA World Cup 2010.

Abbigliamento - Moda sport

# RobySport

Accessori - Articoli sportivi

## Il meglio dello sport

# SALDI

Via Roma, 184 - Castiglione del Lago (PG) - Tel. 075 951951  
e-mail: [info@robysport.it](mailto:info@robysport.it)

## “San Judas Tadeo” Saltillo ( MESSICO)

31 luglio

Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq: 1 972 550  
Abitanti: 117.409.830  
Capitale: Città del Messico  
Città di provenienza: Saltillo



Il Gruppo è stato fondato nel 2009 con lo scopo di preservare, conservare e diffondere il folklore messicano con uno stile diverso in un ambiente sano e non lucrativo. Dal 2009 ha avuto un'intensa attività culturale, a sostegno di uno degli Uffici del Governo Municipale della Città di Saltillo Coahuila (Messico). L'Ensemble ha preso parte a molti Festival nazionali e internazionali.

## “San Judas Tadeo” Saltillo ( MEXICO)

Form of government: Republic  
Area: 1 972 550 kmq  
Inhabitants: 117.409.830  
Capital: Città del Messico  
Town: Saltillo

The Group was formed in 2009 with the aim of preserving, conserving and spreading the Mexican folklore in a different way, in a healthy and non-profit environment. Since 2009 it had an intense cultural activity, supporting one of the Municipal Government Offices of Saltillo Coahuila (Mexico). The Ensemble took part in many national and international Festivals.



Via Casina, 1 - MOIANO  
Città della Pieve (PG) - Tel. e Fax Ufficio 0578/294404 - Email: info@fagiolarisrl.it

[www.fagiolarisrl.it](http://www.fagiolarisrl.it)

31 luglio

## “Barvinochok” Kiev (UCRAINA)

Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq: 603 700  
Abitanti: 42 684 469  
Capitale : Kiev  
Città di provenienza : Kiev



Il Gruppo proviene dalla città ucraina di Kiev. La Scuola Barvinochok, diretta da Oksana Cherkas, conta più di 650 allievi di età compresa tra i 4 e i 30 anni. Attraverso costumi colorati e con un'orchestra eccellente, lo spettacolo mostra danze originarie di diverse regioni dell'Ucraina.

Il Gruppo ha partecipato a numerosi Festival.

## “Barvinochok” Kiev (UKRAINE)

Form of government: Republic  
Area: 603 700 kmq  
Inhabitants: 42 684 469  
Capital: Kiev  
Town: Kiev

The Group comes from the Ukrainian city of Kiev. The Barvinochok School, directed by Oksana Cherkas, has more than 650 students between the ages of 4 and 30. Through the colourful costumes and with a great orchestra, the performance shows dances from different regions of Ukraine.

The Group took part in many Festivals.



# La Cantina

Ristorante - Pizzeria

# “Devchata”

Mosca (RUSSIA)

15 agosto

Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq:17.075.400  
Abitanti:145.181.900  
Capitale: Mosca  
Città di provenienza: Mosca



L'ensemble di danze popolari Devchata è stato fondato nel 1970. Dal 1990 è diretto da Larisa Toshcheva. Il gruppo si è esibito con successo nelle maggiori città russe, e nei migliori palcoscenici di Mosca. Ogni anno Devchata partecipa a Festival internazionali del Folklore in Bulgaria, Egitto, Italia, Turchia, Emirati Arabi, Oman, Repubblica Ceca, Belgio, Spagna e Portogallo. Il gruppo ha vinto premi in competizioni di danza nazionali e internazionali. Devchata esegue danze sia tradizionali sia moderne. Il repertorio conta più di 70 pezzi di vario genere. Il gruppo è accompagnato da 6 musicisti che si esibiscono dal vivo.

# “Devchata”

Mosca (RUSSIA)

Form of government: Republic  
Area: 17.075.400 kmq  
Inhabitants: 145.181.900  
Capital: Moscow  
Town: Moscow

The popular dance ensemble Devchata has been founded in 1970. Since 1990 its leader is Larisa Toshcheva. The group successfully performed in the biggest cities of Russia, CIS, on the best Moscow stages. Every year Devchata participate in International Folk Festivals in Bulgaria, Egypt, Italy, Turkey, UAE, Oman, Czech Republic, Belgium, Spain and Portugal. The group won prizes in national and international dance competitions. Devchata performs both traditional and modern dances. The repertoire consists in more than 70 pieces of various genre. The group also has 6 musicians who perform live music.

**Autoriparazioni**

**VEGA** s.n.c.

S.S. 454 km. 1,3 - Loc. Soccorso  
06061 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)  
Tel. 075 9653260 - 335 6323410  
Fax 075 953044

**Unità locale:**  
Vocabolo Croce, 56  
06067 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)  
Tel. 075 959097 - Fax 075 9600029

[www.vegasnc.com](http://www.vegasnc.com) - E-mail: [vegasnc@aruba.it](mailto:vegasnc@aruba.it)

MECCANICA - CARROZZERIA - GOMMISTA ELETTRAUTO  
IMPIANTI GPL E METANO - AUTOSOCCORSO 24 H - REVISIONI - COLLAUDI

**TÜV**  
GAS EQUIPMENT  
Reg. Nr. 75 100 2001

**MCTC**  
CENTRO AUTORIZZATO REVISIONI  
REVISIONE VEICOLI CONC. 30

Officina  
Autorizzata

**FIAT**

**BRC**  
GAS EQUIPMENT

**SIEMENS VDO**  
AUTOMOTIVE

**H 24 - 335 6323410**

“WICI”

Chicago (USA)

15 agosto

Forma di governo: Repubblica

Superficie Kmq: 9 372 614

Abitanti: 325 127 000

Capitale: Washington

Città di provenienza: Chicago



Il Gruppo fu creato nel 1972 con lo scopo di promuovere la cultura polacca all'interno delle comunità polacca e americana, attraverso il canto, la danza e la musica. Dalle sue origini, più di 8000 giovani e adulti hanno partecipato alle attività del Gruppo. Il Gruppo rappresentativo è composto da più di 70 adolescenti e adulti. Le performance sono accompagnate da musica dal vivo. Inoltre, il Gruppo vanta una lunga storia di costumi fatti a mano importati dalla Polonia. La compagnia si è esibita in molti teatri rinomati in tutto il mondo ed è apparsa al prestigioso centro culturale dedicato a Giovanni Paolo II a Washington D.C.

“WICI”

Chicago (USA)

Form of government: Republic

Area: 9 372 614 kmq

Inhabitants: 325 127 000

Capital: Washington

Town: Chicago

The group was organized in 1972. Its mission has been to promote Polish culture in both the Polish and American communities through song, dance and music. Over 8,000 young people and adults have participated in the group's activities since its origin. The representative group is composed of over 70 teens and adults. The company performs to the accompaniment of a live folk band. In addition, the group boasts an exceptionally large store of hand-made costumes imported from Poland. The company has performed at many renowned theatres all over the world, including the Chicago Symphony Orchestra. WICI has also appeared at the prestigious John Paul II Cultural Centre in Washington D.C.

**AVIS**  
Castiglione del Lago



*In estate,  
la solidarietà  
non va in vacanza!*



# “CSILLAGSZMUEK”

## Budapest (UNGHERIA)

15 agosto

Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq: 93.030  
Abitanti: 9.983.645  
Capitale: Budapest  
Citta di provenienza: Budapest



Gruppo di notevole interesse artistico; con il suo repertorio ci farà fare un giro attraverso tutta l'Ungheria. Formato da studenti e lavoratori.

# “CSILLAGSZMUEK”

## Budapest (HUNGARY)

Form of government: Republic  
Area: 93.030  
Inhabitants: 9.983.645  
Capital: Budapest  
Town: Budapest

The group, composed by students and workers, is one of the best expressions of the Hungarian folklore. Their show will us travel all around the Hungary.



Hotel ★★★  
**TRASIMENO**  
di Bittarelli & C. s.n.c.

**Ristorante - Piscina**

Via Roma, 174 - 06061 Castiglione del Lago (Perugia)  
Tel. 075 9652494 Fax 075 9525258 - partita iva 02016990547  
[www.hotel-trasimeno.it](http://www.hotel-trasimeno.it) - [info@hotel-trasimeno.it](mailto:info@hotel-trasimeno.it)

# PROGRAMMA

## Domenica 31 luglio 2016

ore 21.15

- "The Umuzi Wenkosi  
Dancing Ensemble"  
Estcourt (Sudafrica)
- "San Judas Tadeo"  
Saltillo (Messico)
- "Barvinochok"  
Kiev (Ucraina)
- "Agilla e Trasimeno"  
Castiglione del Lago (Italia)

5 - 9  
agosto

centro  
storico



spiritualità  
cultura  
convivialità

[WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT](http://WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT)  
[CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM](mailto:CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM)



**BANCA VALDICHIANA**  
**CREDITO COOPERATIVO TOSCO-UMBRO**

# PROGRAMMA

Lunedì 15 agosto 2016

ore 21.15

- “Devchata”  
Mosca (Russia)
- “Wici”  
Chicago (USA)
- “Csillagszmuek”  
Budapest (Ungheria)
- “Agilla e Trasimeno”  
Castiglione del Lago (Italia)



**AUTOFFICINA**  
**MORGANTI**  
S.N.C.



**VEDESTEIN**



VENDITA E ASSISTENZA TECNICA  
IMPIANTI GPL / METANO E GOMMISTA



**LA BOTTEGA DEL FUTURO**  
**SUPERMERCATO**

*Accoglienza*  
*Professionalità*

*Simpatia*  
*Qualità*

Via Cavour, 44 - PETRIGNANO DEL LAGO (PG) - Tel. 075 9528320  
Piazza dell'Officina, 6 - POZZUOLO UMBRO (PG) - Tel. 075 959540



Presenta: ANNA MARIA PATASSINI

Ingresso Unico – Ticket € 7,00

In caso di maltempo lo spettacolo si svolgerà presso il Teatro della Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Alle ore 12.00 dei giorni previsti per gli spettacoli i gruppi sfileranno per le vie del centro storico.

L'organizzazione non risponde di eventuali cambiamenti di programma.

In case of rain the show will take place in the theatre of Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Each show-day, at 12.00 a.m., there will be a folk parade in the city centre.

The organization cannot be held responsible for any possible change in the shows schedule.

